

黃仕忠
編

中國俗文學學會 中山大學中國古文獻研究所 合辦

戲曲民俗文學研究

江平玉

第一輯



社會科學文獻出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

中國俗文學學會 中山大學中國古文獻研究所 合辦

戲曲與俗文學

研究



第二輯

黃仕忠 編



社會科學文獻出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

圖書在版編目(CIP)數據

戲曲與俗文學研究. 第二輯 / 黃仕忠編. -- 北京 :
社會科學文獻出版社, 2016. 12

ISBN 978 - 7 - 5201 - 0295 - 7

I. ①戲… II. ①黃… III. ①古代戲曲 - 古典文學研
究 - 中國②通俗文學 - 古典文學研究 - 中國 IV.

①I207.37②I206.2

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2016)第 323872 號

戲曲與俗文學研究 (第二輯)

編 者 / 黃仕忠

出 版 人 / 謝壽光

項目統籌 / 宋月華 李建廷

責任編輯 / 李建廷

出 版 / 社會科學文獻出版社·人文分社 (010) 59367215

地址: 北京市北三環中路甲 29 號院華龍大廈 郵編: 100029

網址: www.ssap.com.cn

發 行 / 市場營銷中心 (010) 59367081 59367018

印 裝 / 三河市尚藝印裝有限公司

規 格 / 開 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 張: 21.5 字 數: 363 千字

版 次 / 2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月第 1 次印刷

書 號 / ISBN 978 - 7 - 5201 - 0295 - 7

定 價 / 89.00 圓

本書如有印裝質量問題, 請與讀者服務中心 (010 - 59367028) 聯繫

 版權所有 翻印必究

顧 問

田仲一成 黃天驥 曾永義

編委會

陳 韻 沅 (英國倫敦大學)
程國賦 (廣州暨南大學)
大木康 (日本東京大學)
華 璋 (香港中文大學)
黃仕忠 (廣州中山大學)
岡崎由美 (日本早稻田大學)
郭英德 (北京師範大學)
康保成 (廣州中山大學)
柯若樸 (德國萊比錫大學)
藍 碁 (法國高等研究實踐學校)
林鶴宜 (台灣大學)
鈴木陽一 (日本神奈川大學)
廖可斌 (北京大學)
潘建國 (北京大學)
普 慧 (四川大學)
容世誠 (新加坡國立大學)
譚 帆 (華東師範大學)
王 馥 (中國藝術研究院戲曲研究所)
吳秀卿 (韓國漢陽大學)
解玉峰 (南京大學)
徐永明 (浙江大學)
鄭尚憲 (廈門大學)
鄭志良 (中國人民大學)
朱恒夫 (上海大學)
朱萬曙 (中國人民大學)
左鵬軍 (華南師範大學)

編輯部

陳志勇 (廣州中山大學)
吳 真 (中國人民大學)
陳旭耀 (井岡山大學)
李 芳 (中國社會科學院)
肖少宋 (華南師範大學)
仝婉澄 (廣州大學)
熊 靜 (上海大學)
彭秋溪 (廣州暨南大學)



子弟書全集（全 10 卷）

編者：黃仕忠 李芳 關瑞華

出版社：社會科學文獻出版社

定價：9800.00 圓

出版時間：2012 年 12 月

國家出版基金資助項目，第三屆中國出版政府獎圖書獎提名獎

子弟書是由清代八旗人士創制的一種說唱藝術，體裁為詩體韻文，多為七字句。子弟書取材十分廣泛，不僅具有極高的文學藝術價值，而且具有重要的文化史價值，是了解清代中後期北京及東北地區社會文化不可或缺的資料。同時在北京方言俗語和語音、詞語研究方面，更是一個有待開發的寶庫。

目 錄

目連戲的成立過程

——以宋代佛典《佛說目連救母經》

為起點的考察…………… 田仲一成 / 1

明刊朱墨套印本《南柯記》述評…………… 華 瑋 / 32

《南詞叙錄》三點補考…………… 吳佩熏 / 49

朱有燉《李亞仙花酒曲江池》雜劇小考…………… 羅旭舟 / 63

《康熙萬壽雜劇》散論…………… 戴 雲 / 72

莊士敦和他的《中國戲劇》…………… 徐巧越 譯介 / 86

關於森槐南的《深草秋》和小町傳說…………… 中村優花 / 108

《青天歌》考…………… 曾 瑩 / 120

中國藝術研究院藏鈔本《打燈科》的科儀形態…………… 王 旭 / 134

《綠棠吟館子弟書選》考釋…………… 李 芳 / 154

清代方志中散見戲曲史料的學術價值

——《清代散見戲曲史料彙編（方志卷·初編）》導論…………… 趙興勤 / 162

台灣歌仔戲“做活戲”知見劇目目錄的初步建構…………… 林鶴宜 / 216

顧思義及其作品《餘慈相會》的發現…………… 譚正璧 / 252

餘慈相會……………（明）顧思義撰 吳書蔭 校點 / 255

南京圖書館藏祁彪佳尺牘論曲文字輯考（中）…………… 張詩洋 李 潔 / 259

終生難忘的教誨

——紀念王季思先生誕辰 110 周年 薛瑞兆 / 299

大家風範

——回憶與徐朔方先生的幾次通信 鄭尚憲 / 306

《戲曲與俗文學研究》首發式紀要 / 322

補 白

郁文堂曲話 馮先思 / 62

“可以人而不如鳥乎”出處辨正 鄭尚憲 / 71

“戲劇”一詞最早出處 鄭尚憲 / 153

後 記 / 335

徵稿啓事 / 337

Contents

- The Establishment Process of the Mulian Drama—Starting with the
Song Edition Buddhist Scriptures *Foshuo Mulian Jiumu Jing*
(《佛說目連救母經》) *TANAKA Issei / 1*
- A Study of A Edition of *The Southern Tributary State* (《南柯記》)
in Ming Dynasty *Hua Wei / 32*
- Supplementary Studies of *Nanci Xulu* (《南詞敘錄》) *Wu Peihsun / 49*
- A Study of Zhu Youdun's *Li Yaxian Huajiu Qujiang Chi*
(《李亞仙花酒曲江池》) *Luo Xuzhou / 63*
- Discussion on the *Kangxi Wanshou Zaju* (《康熙萬壽雜劇》) *Dai Yun / 72*
- Reginald Fleming Johnston and His *The Chinese Drama*
Written by Reginald Fleming Johnston, Translated and
Introduced by Xu Qiaoyue / 86
- MORI Kainan's *The Autumn Grass* (《深草秋》) and the
Legend of Komachi *NAKAMURA Yuka / 108*
- A Study of The Song of Sky (《青天歌》) *Zeng Ying / 120*
- The Rituals in the Manuscript *Da Deng Ke* (《打燈科》) Collected in
Chinese National Academy of Arts *Wang Kui / 134*
- A Study of *Litangyinguan Zidishu Xuan* (《綠棠吟館子弟書選》)
Li Fang / 154

- The Academic Value of the Scattered Historical Materials about Drama in
Chorography of Qing Dynasty: A Introduction of *The Collection of
Scattered Historical Drama Materials (Chorography Volume)*
(《清代散見戲曲史料彙編 (方志卷)》) Zhao Xingqin / 162
- The Preliminary Establishment of the Catalogue of Taiwan Opera
“Zuo Huo Xi” (“做活戲”) Lin Hoyi / 216
- Gu Siyi (顧思義) and His New-found Drama *Yuci Xianghui*
(《餘慈相會》) Tan Zhengbi / 252
- *Yuci Xianghui*
Written by Gu Siyi, Punctuated and Collated by Wu Shuyin / 255
- Compilation and Study on Qi Biaoqia (祁彪佳)’s Letters about Drama
Collected in the Library of Nanjing (II) Zhang Shiyang, Li Jie / 259
- Edification Unforgettable All My Life——For The 110 – Year Anniversary
of Prof. Wang Jisi’s Birth Xue Ruizhao / 299
- The Demeanour of A Great Master: Memory of Correspondence with
Prof. Xu Shuofang Zheng Shangxian / 306
- The Summary of the Premiere of *Chinese Traditional Drama and
Folk Literature Studies* / 322
- Notes on Dramas of Yuwen Tang Feng Xiansi / 62
- Discussion on the Source of “Keyirenerburuniaohu
(可以人而不如鳥乎)” Zheng Shangxian / 71
- The First Appearance of the Word “Xi Ju (戲劇)” Zheng Shangxian / 153
- Editor’s Note / 335
- Solicitation for Contributions / 337

目連戲的成立過程

——以宋代佛典《佛說目連救母經》為起點的考察

田仲一成*

摘要：通過對日本京都金光寺所藏《佛說目連救母經》卷末木記年代、地名的逐步篩查，可以確定此經實為南宋初年的寧波刻本。韓國高麗大學藏《佛說大目連經》為此經的同文異版，二者皆有“變文”的文本格式，當為宋元佛講的底本。後世的《目連寶卷》和目連戲文皆繼承了《佛說目連救母經》的部分情節與文字，這說明北宋末期從佛教講經文學之中產生了中國戲劇的成熟劇本。從目連戲的例子可以看到宗教和文學在東南沿海的互相滲透，戲劇傳播的路綫等同於福建商人的商路。

關鍵詞：祭祀演劇 變文 東京夢華錄 宋元戲劇史 戲路

序 問題之所在

目連戲是中國戲劇史上最早有演出記錄的戲劇。早在南宋初期出版的孟元老《東京夢華錄》所云如下：

七月十五日中元節，構肆樂人，自過七夕，便般《目連救母》雜劇，直至十五日止，觀者增倍。

據此可知，在孟元老記憶中的北宋首都汴京劇場裏，的確曾七天演出目連戲，但其劇本沒有傳下來。有人懷疑，那麼早的時代，是否可以演出長達七天的長篇目連戲。對此，已故戲曲研究家周贐白認為有可能把十殿地獄的情節拉長而演出七天之久，但目前材料未能提供當時目連戲演出的詳細情況。之後，目連戲的劇本，直到明代中期，纔出現在安徽徽州祁門縣文人鄭

* 田仲一成，1932年生，男，東京人。日本學士院會員，東京大學名譽教授，東洋文庫研究員。著有《中國祭祀演劇研究》等。

之珍所撰《目連救母勸善戲文》(略稱《勸善記》)中。也就是說,從北宋末期到明嘉靖之間的400多年之中,目連戲的劇本或其內容,一直杳然無踪,這是中國戲劇史上的一個難題。

要解決這個問題,有一個可以接近於此的線索,就是日本京都金光寺所藏的佛典《佛說目連救母經》,其卷末木記,錄有元代大德八年的紀年,其故事較為豐富,其中登場的人物姓名,一部分與明清目連戲的劇本中的相符合,可以把這部《佛說目連救母經》看作宋代到明代的目連戲發展過程中承上啓下的文本。最近,筆者據曆算表調查這部佛典出版的紀年干支,發現這部文獻不屬於元代,而屬於南宋初期,甚至可以追溯到北宋中期。而且,前年韓國高麗大學也發現這部佛典的後印本(明嘉靖十五年刊),叫做《佛說大目連經》,其文字跟日本金光寺所藏本幾乎相同,所以這種文獻也含有北宋成書的痕迹。

如果這部佛教經典創作於北宋的話,我們可以由此一窺《東京夢華錄》所載《目連救母》雜劇內容之一端,並推測其發展為明代嘉靖鄭之珍本的過程。本文希望在探討這一佛典成書時代的基礎上,研討從佛教孟蘭節法會所用的宋代文本《目連救母經》演變為明代《目連寶卷》,進而變為清代閩北目連戲的過程,同時還希望通過這個研討,闡明中國祭祀戲劇的發展史。

一 日本金光寺所藏《佛說目連救母經》的故事

先介紹這部佛經所記述的故事^①,如下:

王舍城中富家傅相,家中有妻子劉青提,原為劉家女兒,輩行第四,兒子羅卜,下僕益利,奴婢金支等。他病死後,兒子羅卜將父親遺

① 宮次男:《目連救母說話與其繪畫》(日文),載《美術研究》1967年第5冊,總255號,東京文化財研究所刊。又,吉川良和《關於在日本發現的元刊〈佛說目連救母經〉》(中文),為1988年4月中國藝術研究院戲曲研究所、安徽省藝術研究所、祁門縣人民政府合辦“鄭之珍目連戲學術討論會”上宣讀之論文,其首次將宮次男的發現介紹給中國戲曲專家。不過,它的主要論點在於跟敦煌變文比較,完全沒有提到與寶卷的關係,其價值不如下面要介紹的朱建明論文。

產三千貫，分割為三，一是給他母親劉氏使用，一是托母親爲了亡父作齋，一是充當自己經商的資本。羅卜帶着益利去外國做買賣。劉氏不遵守傅相崇佛的遺囑，未到服期，破戒開葷。羅卜經商回鄉，先派益利回家報知羅卜回鄉之訊。鄉鄰得知，到郊外出迎。羅卜從鄉鄰處得知母親破戒之事，悶絕倒地。劉氏立誓堅拒不認其事，忽然染病而死。羅卜替母築墳，百鳥助之。之後，服喪於庵室。三年服滿，羅卜出家。經世尊指點剃髮，改名目連，坐禪於寶鉢羅庵，獲得神通。觀看三十三天，得知亡父在天堂，但不知母親去向，遂向世尊詢問母親之所在。世尊告知其母在地獄。目連下地獄找尋母親，巡行諸地獄。在阿鼻地獄，找到母親，但不能救出，遂騰空飛到世尊處，獲賜袈裟、盂鉢、錫杖等，打破獄門，見到母親，奉給碗飯。但母親被押送到黑暗地獄，蒙世尊念經，被變爲餓鬼。世尊叫目連舉行點燈、放生等儀式，劉氏又變身爲一條狗。世尊又叫目連舉行盂蘭盆會，其母遂得脫離狗身，被拔升到天堂。

值得注意的是，這裏登場人物的姓名，比如目連俗名爲羅卜，母親名爲劉青提，其輩行爲第四，家僕名爲益利，婢女名爲金支（金支疑爲金奴之訛），都與明代鄭之珍本《勸善記》相符合。在北宋那麼早的時代，就已經形成了明代劇本的一系列人物結構關係，是一個令人驚訝的事實。我們也可以推測《東京夢華錄》所說的《目連救母》雜劇中的人物和故事大概也有鄭之珍本的規模。

目連救母經故事秩序

圖	段	故事內容	備考
第1圖	第1段	傅相的家宅	院子裏畜馬豬
	第2段	羅卜元旦祝壽	傅相受壽詞於家堂
第2圖	第3段	劉氏破戒	令僕捉狗
	第4段	羅卜出國	羅卜騎馬離鄉
	第5段	劉氏虐待僧尼	趕走僧人
	第6段	劉氏開葷	割殺牲畜
	第7段	替亡父在寺廟設法事	
第3圖	第8段	益利先回家報告	
	第9段	比鄰出迎羅卜	

續表

圖	段	故事內容	備考
第4圖	第10段	羅卜回到家裏	車載財物
	第11段	劉氏迎接羅卜	劉氏乘轎出迎
第5圖	第12段	羅卜知情倒地	鄉鄰告訴羅卜劉氏破戒之情
	第13段	劉氏臥病	劉氏立誓，七日得病而死
第6圖	第14段	羅卜替母築墳，百鳥助之	
	第15段	羅卜服喪，鹿子出現，白鶴呈祥	庵中服喪
	第16段	服滿，羅卜剃髮	世尊派遣阿難摩頂
第7圖	第17段	羅卜由世尊改名	改名爲目連
第8圖	第18段	目連坐禪得知父在天堂，不得知母所在	目連獲得神通觀看三十三天
	第19段	目連向世尊問母所在，得知母在地獄	
第9圖	第20段	剝碓地獄	第1地獄
	第21段	劍樹地獄	第2地獄
第10圖	第22段	石礮地獄	第3地獄
第11圖	第23段	餓鬼地獄	第4地獄
	第24段	奈何地獄	第5地獄
第12圖	第25段	鑊湯地獄	第6地獄
	第26段	火盆地獄(1)	第7地獄
第13圖	第27段	火盆地獄(2)，目連問母	
第14圖	第28段	獄卒頂禮目連	獄卒尊重目連
	第29段	獄主查簿	
第15圖	第30段	阿鼻地獄(1)，敲門而不得入	第8地獄
	第31段	世尊賜袈裟鉢鉢錫杖	
第16圖	第32段	阿鼻地獄(2)，目連打破獄門，罪人枷鎖自落	
第17圖	第33段	阿鼻地獄(3)，劉氏受苦(1)	
第18圖	第34段	阿鼻地獄(4)，劉氏受苦(2)	
第19圖	第35段	阿鼻地獄(5)，目連見母	
第20圖	第36段	阿鼻地獄(6)，獄主趕母入獄	
第21圖	第37段	阿鼻地獄(7)，世尊破地獄，罪人獄卒升天	
第22圖	第38段	黑暗地獄，目連見母施飯	第9地獄
第23圖	第39段	劉氏變身爲餓鬼，點四十九燈，放生	
第24圖	第40段	劉氏變身爲狗，目連見狗	
第25圖	第41段	盂蘭盆會，劉氏升天	
第25圖	第42段	卷末木記	元大德八年刊刻

第4圖



題字：東鄰西舍/迎接羅卜（樹下），羅卜外國/回歸財寶（山陵左邊），鄰舍問言/禮拜何者（車馬下邊），羅卜願拜（鄰舍前面），歸後初下坐歇處（圖左端）

第5圖



題字：羅卜悶倒於地/青提夫人發誓（傘前）

第6圖



題字：青提夫人還/家得重病處（房子上面），敕封（樞頭），羅卜持齋堆/土加母墳壘，結草為庵（草庵右上），鹿鶴吉祥（草庵前面）

第7圖



題字：羅卜投佛/出家披剃 (圖右)，世尊摩頂/受改改名 (圖中央)，目連 (圖左)

第8圖



題字：寶鉢羅庵 (庵房上面)，目連回來/啓世尊處 (圖左端)

第9圖



題字：剝確地獄 (圖右)，劍樹地獄 (獄主後面)，目連 (獄主下面)，目連 (劍樹後面)

第 10 圖



題字：目連（圖右），肉爛血流狀（圖中央）

第 11 圖



題字：目連（圖右），餓鬼地獄（目連上面），灰房地獄（圖中央），目連（獄門）

第 12 圖



題字：鑊湯地獄（圖右），目連（圖中央），同，火盆地獄（圖左）